

Nummer 89.

895

Jahr 1849.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Akte der Verwaltung.

**General-Administration**  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte,  
und einstweilen  
des öffentlichen Unterrichts.

**Königl.-Großherzogl. Beschluß**  
vom 25. September 1849, Nr. 1708<sup>b</sup>,  
enthaltend die Ernennung des Viceprä-  
sidenten der Unterrichts-Commission.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben;

Nach Einsicht des Art. 59 des Gesetzes über  
den Primär-Unterricht;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit der Ge-  
neral-Administration des öffentlichen Unterrichtes  
beauftragten einstweiligen General-Administrators  
der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und  
der Culte, Präsidenten der Regierung;

### Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES,  
ET PROV. DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**  
du 25 sept. 1849, n° 1708<sup>b</sup>,  
*portant nomination du vice-président de  
la Commission d'instruction.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'article 59 de la loi sur l'instruction pri-  
maire;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
provisoire des affaires étrangères, de la justice et  
des cultes, chargé temporairement de l'administra-  
tion générale de l'instruction publique, président  
du Gouvernement;

Art. 2.

Es sind jedoch von dieser Maßregel die vier jüngsten und die zwei ältesten Schläge ausdrücklich ausgenommen.

Art. 3.

Das Eintreiben der Schweine zur Eichelmast kann sobald geschehen, als die theilhaftigen Einwohner den zur Cultur nöthigen Eichelvorrath gesammelt haben, unter Aufsicht der Ortsbehörde und des Waldbüters.

Art. 4.

Die Eichelmast bleibt, sofern meinerseits nicht anders darüber verfügt wird, bis zum 15. Januar 1850 geöffnet.

Art. 5.

Dieser Beschluß soll den betreffenden Behörden und Beamten durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Der Hr. Forstmeister und die Hrn. Districtscommissäre sind mit der respectiven Vollziehung desselben beauftragt.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Art. 2.

Sont néanmoins formellement exceptées de cette mesure, les quatre coupes les plus jeunes et les deux coupes les plus âgées.

Art. 3.

L'entrée des porcs au pacage pourra avoir lieu aussitôt que la provision de glands nécessaire pour les cultures aura été faite par les habitants intéressés, sous la surveillance de l'autorité locale et du garde du triage.

Art. 4.

La glandée restera ouverte jusqu'au 15 janvier 1850, à moins de disposition contraire de ma part.

Art. 5.

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires qu'il concerne, par la voie du Mémorial législatif et administratif.

M. le maître-forestier et MM. les commissaires de district sont respectivement chargés de son exécution.

L'administrateur-général des affaires  
communales,

U L V E L I N G.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. October 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Inseré au Mémorial législatif et administratif  
le 12 octobre 1849.

L'Administrateur-général des affaires  
communales,

U L V E L I N G.

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Zur Führung des Vicepräsidiums in der Unterrichts-Commission während eines Jahres, vom zweiten Dinstag des Monats October d. J. an, ist bestimmt der Hr. P. C. München, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes, und reich-terliches Mitglied der genannten Commission.

Art. 2.

Unser einstweiliger General-Administrator, Prä- sident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Ver- ordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt wer- den soll.

Haag, den 25. September 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorläufig mit der General-Administration  
des öffentlichen Unterrichts beauftragte  
einstweilige General-Administrator der  
auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz  
und der Culte, Präsident des Regierungs-  
Conseils,

Willmar.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Est désigné pour exercer la vice-présidence de la Commission d'instruction, pendant une année, à partir du deuxième mardi du mois d'octobre pro- chain, le sieur P. C. *Munchen*, président de la Cour supérieure de justice et de cassation et mem- bre de ladite Commission, comme magistrat de l'ordre judiciaire.

Art. 2.

Notre Administrateur-général provisoire, prési- dent du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial lé- gislatif et administratif.

La Haye, le 25 septembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.  
le Roi Grand-Duc pour les affaires du  
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, chargé  
temporairement de l'instruction publique,  
président du Conseil,

WILLMAR.

# Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 13. October 1849, Nr. 1748,

enthaltend die Ernennung des Hrn. Maissonnet zum Gerichtsvollzieher zu Grevenmacher.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht einer Berathschlagung des Bezirksgerichtes von Luxemburg, vom 10. September 1849, enthaltend den Vorschlag dreier Candidaten für die Stelle eines 2. Gerichtsvollziehers bei diesem Gerichte; für den Friedensgerichtscanton Grevenmacher und mit dem Wohnsitz daselbst, in Ersetzung des entlassenen Hrn. Dorn;

Nach Einsicht der Art. 1, 2, 5 und 14 der Königl. Großherzoglichen Verordnung vom 21. September 1841, über die Einrichtung des Dienstes der Gerichtsvollzieher;

Auf den Vorschlag Unseres einstweiligen General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

## Art. 1.

Der Hr. Peter Franz Maissonnet, Anwaltsgehilfe, ist zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte von Luxemburg, für den Friedensgerichtscanton Grevenmacher, und mit dem Wohnsitz daselbst, ernannt, in Ersetzung des auf sein Gesuch durch Unsern Beschluß vom 28. August d. J., Nr. 1521, entlassenen Gerichtsvollziehers Dorn.

## Art. 2.

Unser obengenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,

# ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 1<sup>er</sup> octobre 1849, n° 1748,

*portant nomination du sieur Maissonnet aux fonctions d'huissier à Grevenmacher.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu une délibération du tribunal d'arrondissement de Luxembourg du 10 septembre 1849, contenant proposition de trois candidats pour la nomination d'un deuxième huissier près ce tribunal, dans le canton de justice de paix et à la résidence de Grevenmacher, en remplacement du sieur DORN, démissionnaire;

Vu les articles 1, 2, 5 et 14 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale, du 21 septembre 1841, sur l'organisation du service des huissiers;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

## Art. 1.

Le sieur Pierre-Franç. Maissonnet, clerc d'avoué, est nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, dans le canton de justice de paix et à la résidence de Grevenmacher, en remplacement de l'huissier Dorn, démissionné sur sa demande, par Notre arrêté du 28 août dernier, n° 1521.

## Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré av

welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 1. October 1849.

**Wilhelm.**

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

### Bekanntmachung

betreffend die mündliche Prüfung der H. H. Heuardt und Vannerus für die Candidatur des Rechtes.

(Nr. 2944 — 449 von 1849.)

Luxemburg, den 5. October 1849.

Der vorläufig mit der General-Administration des öffentlichen Unterrichtes beauftragte, einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Macht bekannt, daß am 13. October d. J., um neun Uhr Morgens, die Herrn Heinrich Gustav Heuardt, von Luxemburg, und Ernst Vannerus, von Diekirch, die mündliche Prüfung für die Candidatur des Rechtes vor der Prüfungsjury bestehen werden, deren Präsident Hr. Würth Paquet, Vice-Präsident des Obergerichtshofes, Mitglieder die Herrn Keuker, Rath beim Obergerichtshofe, Augustin, Staatsanwalt, und Liger, Untersuchungsrichter, und Secretär Hr. Carl München sind.

Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché.

La Haye, le 1<sup>er</sup> octobre 1849.

**GUILLAUME.**

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

### AVIS

concernant l'examen oral des sieurs Heuardt et Vannerus pour la candidature en droit.

N° 2944 — 449 de 1849.

Luxembourg, le 5 octobre 1849.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL PROVISOIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, CHARGÉ TEMPORAIREMENT DE L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT,

Fait connaître que le 13 octobre courant, à neuf heures du matin, les sieurs Henri-Gustave Heuardt, de Luxembourg, et Ernest Vannerus, de Diekirch, subiront l'examen oral pour la candidature en droit devant le jury d'examen, ayant pour président M<sup>r</sup> Wurth-Paquet, vice-président de la Cour, pour membres MM. Keuker, conseiller à la Cour, Augustin, procureur d'Etat, et Liger, juge d'instruction, et pour secrétaire M. Charles Munchen.

899

Diese Prüfung wird im Justizgebäude zu Luxemburg, im Saale des Assisenhofes, Statt finden.

Verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Der einstweilige General-Administrator,  
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt vom 12. October 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

### General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten.

#### B e s c h l u ß,

betreffend das Treiben der Schweine zur Eichelmast in den Gemeindefeldungen.

(Nr. 3009. — 1367 von 1849.)

Luxemburg, den 6. October 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht des Berichtes des Forstmeisters, vom 5. October d. J., Nr 856;

Beschließt :

Art. 1.

Die Verwaltungen der Gemeinden, welche Wälder besitzen, sind ermächtigt, die Schweine zur Eichelmast in alle diejenigen Theile ihrer Holzungen treiben zu lassen, welche sie im Einverständniß mit der Forstverwaltung zu diesem Zwecke bezeichnen.

Cet examen aura lieu au palais de justice à Luxembourg, dans la salle de la Cour d'assises.

Ordonne l'insertion du présent avis au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général provisoire, Président  
du Gouvernement,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 12 octobre 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, président  
du Gouvernement,

WILLMAR.

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

#### ARRÊTÉ

relatif à l'introduction des porcs à la glandée dans les bois communaux.

N° 3009 — 1367 de 1849.

Luxembourg, le 6 octobre 1849.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES ;

Vu le rapport du maître-forestier, du 5 octobre courant, N° 856 ;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>.

Les administrations des communes propriétaires de bois, sont autorisées à faire introduire les porcs à la glandée ou au pacage, dans toutes les parties de leurs bois qu'elles conviendront avec l'administration forestière de désigner à cette fin.